



**L'ASSOCIATION ET SES 4 PREMIERS OUTILS**  
Kabarc-lancement en public de Force+++  
à la Médiathèque de Sainte Marie, partenaire

**Une médiatisation formidable : ARTICLES ET LIENS**

**I. ARTICLES PRESSE**

**Société**

**“Cœur de Jade” s’écoute sur Force+++  
JOURNAL DE L’ILE et son site Internet : Clicanoo.re**

publié le 5 avril 2011



L’équipe de “Force3plus” à la médiathèque de Sainte-Marie. (Photo Ludovic Laï-Yu)

“Un groupe de dalons qui veut diffuser le positif”. Ainsi Pascaline Grondin présente-t-elle l’équipe qui a conçu et réalisé le site de Force+++ (lire “Force 3 plus”), un groupe d’associations, dont les pages web sont désormais en ligne. On peut notamment y écouter deux chapitres du conte “Cœur de Jade”, écrit par Michèle Pétraz, qui parle d’un “outil-pont, pour un contact privilégié entre les parents et les enfants, un outil-pont pour le féminin et le masculin”. Selon la page du site Web, “Cœur de Jade rappelle à chacun qu’il a de la valeur et qu’il est capable de beaucoup, de beaucoup donner et recevoir”. Il est aussi un outil “pour la valorisation et l’équilibre bilingue”, car le conte a été traduit en créole réunionnais par Sully Andoche, sous le titre “Ker an Jade”. Sans oublier l’usage qui peut en être fait avec les enfants aveugles ou malvoyants : Michèle Pétraz a d’ailleurs dédié sa création à Elodie, souffrant de cécité. Samedi après-midi, l’auteure a remercié la médiathèque de Sainte-Marie, où le nouveau site web a été officiellement présenté, en rappelant que la structure abrite un département spécifique pour les déficients visuels. Deux chapitres sont présentés gratuitement (un en créole, l’autre en français). Le livre et la version audio sont téléchargeables pour des coûts de 9 à 26 euros.

Renseignements : <http://www.force3plus.fr/>.

V.H.

SAINTE-MARIE ASSOCIATION FORCE 3 PLUS

## Un conte pour être positif

L'association Force 3 plus a lancé hier un conte audio et musical, « Cœur de jade », qui lui servira d'outil pour atteindre le but qu'elle s'est fixé : « diffuser du positif ».

Créée le 20 décembre 2008 et comptant « une dizaine de membres actifs » (principalement des acteurs sociaux), l'association Force 3 plus (ou 3+++)<sup>1</sup> s'est donnée des objectifs qui peuvent surprendre de prime abord : « diffuser du positif » et tenter de « faire sortir les gens de leur conditionnement négatif, reconnaître la valeur de chacun, voir plus loin que les apparences ».

Il suffit de rencontrer quelques uns de ses membres et de se laisser gagner par leurs sourires, francs et loyaux, pour comprendre que ce ne sera pas un vœu pieux, pas un mot d'ordre creux.

Odile Singa, la présidente, Pascaline Grondin, Sully Andoche, Stéphane Guezille, Michèle Petraz, James, et d'autres encore, tous respirent la bonne humeur et l'envie de communiquer. Et ce n'est pas une pos-

ture, ni le simple fait de se retrouver à la médiathèque de Sainte-Marie pour lancer officiellement leur nouveau projet. Force 3 plus est « positive » et c'est contagieux.

Les « dalons », comme les a gratifiés Pascaline Grondin, ont présenté, en live, « Cœur de jade » ou « Ker an jade », un conte bilingue (français et créol) audio, texte et musique. Il raconte l'histoire de deux enfants, Mélanie et Richard, qui veulent, au travers de leurs rêves et de leurs histoires, « devenir les amis de l'enfant, de la personne, qui suit leurs aventures, surtout celui ou celle qui se sent seul, triste, désespéré, incompris, différent ».

Ce conte, signé Michèle Petraz, permet à celui qui l'écoute, qui s'en imprègne, de « découvrir combien il est agréable et juste de s'entraider, de chercher à comprendre l'autre, de voir



Les acteurs de Force 3 plus ont présenté « Cœur de jade/Ker an jade », un conte qui se veut un « outil pour sortir du conditionnement négatif ». (Photos David Chane)

plus loin que les apparences, d'unir toute les sagesse ».

James a lu des extraits du conte, Stéphane et Frédéric l'ont accompagné en musique, et le public a apprécié.

Jusqu'à présent, l'association se servait de différents outils, comme des « photos-langage »,

pour mener à bien ses actions, lors d'ateliers de décryptage à la bibliothèque départementale, par exemple. Désormais, elle disposera de son propre « outill-pont », pour faire avancer ses idées et participer à l'épanouissement de leur prochain.

PYV.



James (casquette) a lu des passages du conte et ses dalons l'ont accompagné en musique.

GROS PLAN

**UN SITE INTERNET.** L'association a profité du lancement officiel de son conte audio et musical pour ouvrir officiellement son site Internet (créé par Ludovic Moreau): [www.force3plus.fr](http://www.force3plus.fr). Il sera notamment possible d'y découvrir les actions de l'équipe de Force 3 plus et surtout, vous pourrez télécharger le conte « Cœur de jade/Ker an jade » (et un bonus de 15 minutes de musiques positives), et aussi de superbes photos en noir et blanc signées Jean-Fabrice Nativel (dans la rubrique « Facettes »). Les téléchargements sont payants.

## EGLISE A LA REUNION



Une partie de l'Equipe

Michèle Pétraz auteure  
du conte et méthode

Stéphane Guezille auteur  
des mélodies

Lancement du site Internet

J. Fabrice Nativel  
Facettes Images

### **Coeur en Jade, un conte audio, un « outil-pont », présenté par l'association Force +++**

lundi 4 avril 2011 par Geneviève Barbeau

L'Association Force +++ a été créée en 2008 par des travailleurs sociaux, pour amener du positif à chacun. Elle a présenté, samedi 2 avril 2011, trois nouveaux outils accessibles à tous.

Force +++ a d'abord lancé son tout nouveau site internet, [www.force3plus.fr](http://www.force3plus.fr), qui présente l'association, ses activités, ses projets. Ce nouvel outil voit le jour grâce à Ludovic Moreau.

Parmi les trois vignettes proposées sur le site : un gros plan sur les photographies *Facettes* de Jean-Fabrice Nativel ; des photos de personnalités, chanteurs, artistes, mais aussi d'inconnus sur scène ou lors de rassemblements ; des images qui peuvent être visionnées et même achetées en ligne par le biais du site.

Force +++ a par ailleurs présenté, extraits à l'appui, le conte audio en français et en créole : *Coeur de Jade*, signé Michèle Pétraz.

Un « outil-pont », selon l'association, à lire ou écouter en famille, en couple, entre amis, en classe ou en séquences d'animations. Enfants, adultes peuvent ainsi découvrir les quinze chapitres de l'histoire, ponctués de musique et de bruitages. De nombreuses personnalités ont participé à ce conte audio : Sully Andoche avec *l'antouraz* de Danyel Waro pour la traduction et l'adaptation en créole, David Chaudesaigues de Rec Disc Studio pour l'enregistrement, le bruitage, les arrangements, Stéphane Guézille et Gérard Clara pour les plages musicales, James qui fait un parfait lecteur en créole, tandis que l'auteur, Michèle Pétraz est la lectrice en français. Le conte ne serait pas complet sans la peinture de couverture, signée Odile Singa, et la maquette de Sylvain Thomas.

Des extraits du conte sont à découvrir sur leur site. Il est aussi possible de le télécharger en version intégrale audio, en version musicale ou en version texte.

Et pour ceux qui n'ont pas Internet, l'association a pour projet de commercialiser le conte sous forme de coffret livre / CD.

Nout Journal OnZeWéb <http://www.temoignages.re>

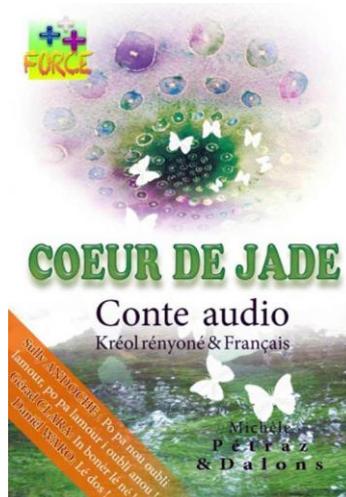
[Accueil du site](#) > [Culture](#) > [Culture et identité](#)

mercredi 6 avril 2011 [Jean Fabrice NATIVEL](#)

## “Cœur de Jade”–“Ker an Jad”

### Un conte-pont

Les dalons de l'association [www.force3plus.fr](http://www.force3plus.fr) ont dévoilé en avant-première “Coeur de Jade”, conte audio et texte en créole réunionnais et français, et leur site internet samedi après-midi à la Médiathèque de Sainte-Marie. À découvrir ansamb Michèle Pétraz.



Tout une équipe a été l'œuvre jusqu'à la dernière minute pour la présentation de “Cœur de Jade”–“Ker an Jad”.

#### Comment a fleuri “Cœur de Jade” ?

► “Cœur de Jade” est né de mon mouvement intérieur-extérieur, en tant que passeuse de mots et d'énergies pour contribuer à reflorir le jardin terrestre ; mais aussi de plein de rencontres, d'évènements, de regards sur le monde passé, présent et à venir, et de nécessités. Celle d'avoir de nouveaux outils réunionnais dans mon métier et vocation de pontière interculturelle, intergénérationnelle, intersagesses... : conte, photo langage... Celle de doter Force+++ d'une histoire autour de laquelle dialoguer, développer des antidotes aux désespoirs, communautarismes, discriminations, égoïsmes, fanatismes, pollutions, racismes... d'un outil d'élévation et de ressourcement qui se renforce avec le bonus de 15 minutes musicales. La nécessité et l'envie de mettre en lumière et en union des talents connus ou inconnus.

#### Quelle est l'équipe que vous avez réunie pour créer ce conte audio et texte bilingue ?

► Une équipe de dalons réunis au fil de onze années ont apporté leurs talents, leur force et amitié pour la concrétisation de “Cœur de Jade”. Sully Andoche avec l'antouraz de Danyel Waro pour la traduction-adaptation en créole réunionnais. David Chaudesaigues (Rec Disc Studio) pour l'enregistrement, bruitage, arrangement, mixage et mastering. Pascaline Grondin pour le juridique et la logistique. Stéphane Guézille (guitariste de Davy Sicard, des groupes Baba Shang, Dganbul', Kom Zot, Yanbane, Small Pleasure, Stepp'in Jazz, Tapok, Tibwa) pour la création de mélodies (accompagnement musical

des versions bilingues et musique du bonus). Gérard Clara (Zizkakan) pour les percussions (roulèr, kayamb...) et la création de certaines plages musicales avec ces instruments. James (auteur-compositeur, interprète-animateur du studio musique Village Jeunes Chaudron) pour la lecture-interprétation en créole réunionnais. Odile Singa pour la peinture de la couverture. Sylvain Thomas pour mise en page, maquette et PAO du livre bilingue dont la couverture. Pour ma part, la création du conte en français et de la méthode outil-pont, la lecture-interprétation en français et la réalisation sonore. La maison d'édition multimédia est l'association Force+++ que nous avons créée fin 2008.

### **Quel est le cœur du conte ?**

► Mélanie et Richard sont les héros principaux. Ils veulent devenir les amis de l'enfant, de la personne qui suit leurs aventures, surtout celui ou celle qui se sent seul(e), triste, désespéré(e), incompris(e), différent(e)... Ils souhaitent que les cœurs, ou les « *cœur-conscience* » comme dit Ravie, un des personnages, s'ouvrent, que chacun découvre combien il est agréable et juste de s'entraider, de chercher à comprendre l'autre, de voir plus loin que les apparences, d'unir toutes les sagesses... d'aimer la nature, d'oser aimer encore ou à nouveau même si on a été blessé, aussi de redonner une chance même aux ex-bourreaux. "Cœur de Jade" rappelle à chacun qu'il a de la valeur et qu'il est capable de beaucoup, de beaucoup donner et recevoir.

### **À qui s'adresse-t-il ?**

► Le conte "Cœur de Jade" est un outil-pont à lire ou écouter dans les familles, couples, groupe d'amis, en classe, en séquences d'animations... que ce soit pour des illettrés ou des analphabètes, des déficients visuels..., pour des enfants ou des adultes, des anciens et des jeunes, dans les médiathèques, en prison, en hôpital ou autres. Il peut aussi être un outil médiateur, dans un atelier pour les personnes victimes ou auteurs (de toutes sortes de racismes, sexismes, violences, oppressions, préjugés...). Simplement et chaleureusement, l'histoire et les personnages accompagnent un moment de votre vie.

### **Vous avez dit que "Cœur de Jade" est un outil-pont, mais encore ?**

► "Cœur de Jade" fait le pont pour un contact privilégié parent-enfant et tous les dialogues : jeunes, adultes, couples, générations, cultures, sagesses..., le féminin et le masculin, l'homme et la femme toute couleur, toute origine... réunis dans l'équilibre et la joie, les respects et ententes, la valorisation et l'équilibre bilingues. "Ker an Jade", in zouti lopon pou in kostaz for ant monmon, papa, zanfan é pi tout kalité kozkozé antrozot, tout bann zinn, granmoun, sad lé fin'trouv son koté soulié, bann kiltir sajès..., féminin èk maskilin, fanm èk bonom tout koulèr tout nasyon... dann in lentouraz, lékilib ek la zwa, tout respé, tout lantant, tout mèt anlèr èk lékilib biling.

### **Pourquoi justement ce choix du bilinguisme ?**

► Une évidence. Pontière interculturelle, née en Savoie (73.74) où la langue "régionale" a été reléguée aux quasi-oubliettes à grands coups de règles sur les doigts et d'appauvrissement culturel, à partir de 1860, il était vital de donner l'exemple du respect mutuel bilinguiste. Merci encore à Sully et Danyel, comme à mes amies réunionnaises qui ont accepté de me parler en créole et de me former à sa pratique orale.

### **Quelle est la marche à suivre pour utiliser "Cœur de Jade" ?**

► Une fiche jointe dans le site internet donne des indications pour une utilisation optimum. Une fois téléchargé, "Cœur de Jade" (voir sur le site modalités et prix) en audio seul ou en version audio et imprimé, vous pouvez l'écouter ou le faire écouter à votre enfant/adolescent ou autre auditeur, seul ou en groupe. Vous pouvez le lire pour créer ou renforcer le lien, l'échange ou le faire lire directement. Selon votre préférence, vous avez le choix de la langue : le créole réunionnais et le français. Volontairement, aucun dessin des personnages n'est joint. Ce pour laisser au lecteur ou à l'auditeur la liberté d'imaginer chaque personnage comme il le "voit" (couleur, ethnie, origines...). S'il en a le goût,

il peut aussi les dessiner et nous envoyer à notre boîte à courriel son dessin avec son autorisation de le publier gracieusement en citant son auteur et son âge. Il sera bientôt mis en ligne avec les dessins déjà créés par diverses personnes.

### **Quel est l'apport de "Cœur de Jade" dans Force+++ ?**

► Un outil de plus pour servir les buts et la philosophie de l'association (voir encadré) évoquée avec des phrases clés : "Donne-toi de la joie et des outils +++ ! Deviens ce que tu Es ! Développe tes +++ ! Nou lé pa plus, nou lé pa mwin !"

### **Quelle est la portée que vous souhaitez pour ce conte ?**

► Elle sera ce que chacun en fera. Nous aimerions que cela donne un coup de main et un coup de cœur pour : reconnaître la valeur de chacun, voir plus loin que les apparences, les passés, aimer la nature, la musique, l'image, le "racontage" d'histoires, s'entraider et pratiquer l'interculturel, l'intergénérationnel..., réunir les sagesses des îles et continents.

Voilà, vous savez tout sur "Cœur de Jade". Enfin presque tout car c'est à nous de faire vivre ce conte en chacun d'entre nous.

*Jean-Fabrice Nativel*

---

### **De célèbres coéquipiers qui aiment "Ker an Jad"**

o « *Lé dos !* », Danyel Waro.

o « *Po pa nou obli lamour. Po pa lamour i obli anou !* », Sully Andoche.

o « *In boner lè né !* », Gérard Clara (Ziskakan).

---

### **Force+++ ?**

C'est une collégiale associative de professionnels de la relation humaine, de réflexions, créations et actions (ateliers, formations, événements, co-crétions...) pour prendre conscience des freins, des conditionnements, des ---, s'en libérer, pratiquer, valoriser les +++ (connaissance de soi, écoute, dialogue, égalités, entraides, honnêteté, partages, interculturalité, unité dans la diversité...), créer et réunir des outils efficaces.

---

### **Une des actions-crétions : La charte éthique des gouvernants**

**Cette charte est le résultat d'une enquête auprès de personnes du Chaudron et autres, une contribution aux États généraux de l'Outre-mer. Extrait : "La gouvernance +++ comprend trois composantes : gouverner c'est se donner en modèle, en exemple à chaque instant, proposer un modèle de société, avec ses valeurs... et des outils d'application de ce modèle".**

Témoignages - 6 rue du Général Emile Rolland - BP 1016 - 97828 Le Port Cedex

[Annonces légales](#) | [Rédaction](#) | [Publicité](#)

Directeur de publication : Jean-Max Hoarau

## II. LIENS INTERNET TV ET AUTRES

### **Coeur de Jade-Ker an Jade en direct Réunion Première (radio-tv) :**

Emission 7 à 8 "la minute culture" avec Michèle le 27.4.2011 (En bas de l'image du 7.8 du 27 poussez le curseur temps vers la droite jusqu'à 42'40 pour atteindre directement la Minute Culture)

[http://reunion.la1ere.fr/programmes/le-sept-huit/le-sept-huit-du-27-avril\\_52196.html](http://reunion.la1ere.fr/programmes/le-sept-huit/le-sept-huit-du-27-avril_52196.html)

### **Couverture médias sur l'évènement avec nos remerciements :**

- « Eglise à La Réunion » (mensuel) et aussi Radio Arc en Ciel : <http://www.eglisealareunion.org/spip.php?article1545> (plus disponible voir pages suivantes)
- « Le Jir / Journal de l'île de La Réunion » (quotidien) et « Clicanoo » du lundi 4 avril <http://www.clicanoo.re/11-actualites/15-societe/279225-coeur-de-jade-s-ecoute-sur-force.html> (plus disponible voir pages suivantes)
- « Le Quotidien de la Réunion » du dimanche 3 avril.
- « Réunion 1<sup>ière</sup> » :  
JT 13 H 30 le dimanche 3 avril (au début une brève et à la fin le reportage) [http://info.francetelevisions.fr/video-info/?id-video=rhozet\\_reunion\\_20110402\\_146\\_03042011041308\\_LA1ERE](http://info.francetelevisions.fr/video-info/?id-video=rhozet_reunion_20110402_146_03042011041308_LA1ERE)  
JT Kréol dimanche 17 avril (reportage de quelques minutes)
- Témoignages du 6 avril : <http://www.temoignages.re/un-conte-pont,49193.html>
- Témoignages Photo du jour 7 avril <http://www.temoignages.re/photo-du-jour-par-davidchaudesaignes,49212.html>

### **Aussi en 2009 et 2010 :**

- Première présentation et diffusion de deux extraits au Festival International du Livre et de la Bande Dessinée de La Réunion, stand Force+++ du 9 au 13 décembre 2009. Voir Témoignages 6 janvier 2010 <http://www.temoignages.re/pou-tout-respe-pou-tout-lantant,40924.html>
- Emission « Run mag » spéciale Cœur de Jade – Ker an Jad sur Art Mania (20 minutes environ) – Run City 97.4 PodCast sur Art-Mania.re. Le 18 Janvier 2010 et rediffusée jusqu'au 23. Dans la liste des émissions proposées en totalité c'est la 7<sup>ième</sup>. Pour écouter cliquer sur la "pointe de flèche" : <http://www.art-mania.re/article/40/41/run-mag.htm>